

Journées du théâtre autrichien à Paris (26^e édition)

La société sur le grill : Grillparzer, Schmalz, Weiss

Goethe-Institut Paris, les 30 et 31 janvier, le 1^{er} février 2017, 20h30

- LUN 30 jan** **Franz GRILLPARZER, *La Toison d'or***
Das goldene Vlies (1819-1822)
 Traduction, Gilles Darras. Publication : Les Belles Lettres (2017)
 Droits de représentation : le traducteur
- MAR 31 jan** **Philipp WEISS, *Un beau lièvre est le plus souvent l'Unissollitaire***
Ein schöner Hase ist meistens der Einzelle (2013)
 Traduction, Katharina Stalder. Publication : éditions Théâtrales (2015)
 Droits de représentation : la traductrice pour Hartmann&Stauffacher, Cologne
- MER 01 fév** **Ferdinand SCHMALZ, *viande en boîte***
(dosenfleisch) (2014)
 Traduction, Henri Christophe
 Droits de représentation : L'Arche Éditeur pour S. Fischer Verlag

Les lectures-spectacles en français sont précédées d'une brève présentation de l'auteur et de la lecture, en allemand, d'un court extrait de sa pièce.

Avec

Dominique Boissel, Arnaud Carbonnier, Delphine Chuillot, Catherine Dewitt, Raphaëlle Gitlis, Jean-Michel Meunier, Didier Sauvegrain, Pierre-Benoist Varoquier, Aurélie Youlia

Conception et réalisation : Heinz Schwarzinger (INTERSCÈNES)

Avec le soutien du Forum Culturel Autrichien, Paris
 de la Chancellerie Fédérale Autrichienne, Vienne
 et du Goethe Institut, Paris

Renseignements: INTERSCÈNES, 09 54 12 59 00 (schwarzinger.heinz@gmail.com)

GOETHE-INSTITUT PARIS
17 avenue d'Iéna 75116 Paris (M^o Iéna)

Entrée libre pour les lectures dans la mesure des places disponibles.
 Réservation conseillée au GI, tél. 01 44 43 92 30

L'Autriche – Un théâtre de toutes les folies (meurtrières)

Franz Grillparzer, un – le seul ? – grand auteur classique autrichien, s'est bien souvent penché sur les folies de l'être humain et se voyait en cela le « Shakespeare autrichien ». La censure de l'Empire mais aussi l'incompréhension du public l'ont rendu pessimiste et poussé vers l'isolement, allant jusqu'à refuser de laisser jouer ses pièces, alors que pourtant, vers la fin de sa vie, on commençait à apprécier grandement son écriture. Oscillant entre tragédie et comédie, présent et histoire, il dépeint les caractères d'une époque en pleine (r)évolution. L'impact de sa langue, de sa pensée, de son art a profondément marqué la littérature dramatique autrichienne, voire allemande.

Philipp Weiss a déjà consacré une pièce – *Mille mondes* – aux dérives d'une société aujourd'hui aux abois, face aux réfugiés et aux mondes d'ailleurs. Dans *Un beau lièvre est le plus souvent l'Unissollitaire* (titre emprunté à un texte d'Ernst Herbeck), il remonte au sinistre établissement nazi « Am Spiegelgrund », où les pires expériences eurent lieu pendant les années de guerre, sous couvert de recherches scientifiques. Deux des rescapés miraculés de ce centre d'euthanasie infantile, August Walla et Ernst Herbeck, servent de fil conducteur jusqu'à l'institution psychiatrique de Gugging, où des méthodes thérapeutiques nouvelles rendirent et rendent aux malades mentaux leur dignité et un espace de vie réparateur.

Ferdinand Schmalz, une nouvelle « comète » dans le ciel théâtral autrichien (et allemand), plonge dans les marges d'une société contemporaine livrée à la violence d'une idéologie mortifère. Une station-service sert de coulisse – et de cible – à une action de commando prétendument écologique, dont le but est de restaurer le paysage bucolique dévasté par l'autoroute. Qu'un statisticien d'assurance de passage et des routiers au repos deviennent des victimes collatérales, peu importe aux deux furies de la pompe, Béate et son amie Jayne, ancienne actrice, elle-même mutilée à jamais dans un accident de la route. Et tout cela se dit et se raconte d'un bout à l'autre en vers iambique, le mètre préféré de la langue allemande !

Heinz Schwarzinger

Franz GRILLPARZER, né en 1791 et mort en 1872 à Vienne. Etudes du droit qui l'amènent au poste de directeur des Archives impériales. Se tient à distance des bouleversements politiques de son époque, subit la censure. Membre de l'Académie impériale et citoyen d'honneur de sa ville, Vienne, à la fin de sa vie. Ecrit principalement du théâtre.
« Il n'a jamais été un révolté, mais toujours un rebelle. » (Joseph Roth)

La Toison d'or – Trilogie composée de *L'Hôte*, *Les Argonautes* et *Médée*, créée au Burgtheater de Vienne en 1821. Phrixos, Grec, cherchant refuge à Colchide, dépouillé de la Toison d'or, est tué par Aietès, roi barbare, père de Médée qui l'assiste. Jason vient le venger et récupérer la Toison d'or. Son frère Apsyrtos et son père tués, Médée tombée sous son charme, embarque avec Jason pour Corinthe. Jason demande l'asile avant de pouvoir occuper le trône usurpé par son oncle. Médée est répudiée et expulsée au profit de Créuse, fille de Créon. Médée sacrifie ses deux garçons pour se venger et ramène la Toison d'or à Delphes.

Théâtre : *L'Aieule* (Die Ahnfrau, 1817) ; *Sappho* (1818) ; *La Toison d'or* (Das goldene Vlies, Trilogie 1819-1822) ; *La Fortune et la Mort du roi Ottokar* (König Ottokars Glück und Ende, 1823) ; *Les Vagues de la Mer et de l'Amour* (Des Meeres und der Liebe Wellen, 1829) ; *Le Rêve, une vie* (Der Traum ein Leben, 1831) ; *Malheur à celui qui ment* (Weh dem, der lügt, 1837) ; *Libussa* (1821-1847) ; *Une querelle entre Frères dans la Maison des Habsbourg* (Ein Bruderzwist im Hause Habsburg, 1848) *La Juive de Tolède* (Die Jüdin von Toledo, 1836)

Ferdinand SCHMALZ, de son vrai nom Matthias Schweiger, né en 1985 à Graz. Après des études de philosophie et de théâtre à Vienne, assistant à la mise en scène à Vienne et à Düsseldorf. Parallèlement à ses performances au sein de jeunes compagnies, commence à écrire pour la Schauspielhaus de Vienne avec un épisode du *Monde d'hier* inspiré de Stefan Zweig. Représenté par L'Arche Editeur pour S. Fischer Verlag.

viande en boîte – Sur une aire d'autoroute et sous l'œil désabusé d'un routier, un agent d'assurance observe le trafic pour vérifier ses statistiques morbides. Deux femmes, Béate, la gérante, et son amie Jayne, ancienne actrice, préparent un coup fumant dans la station-service qui se soldera par l'explosion des pompes et par des morts...

Théâtre : *à l'exemple du beurre* (am beispiel der butter, Leipzig 2013) ; *viande en boîte* (dosenfleisch, Vienne, 2014) ; *croque-cœur* (der herzerlfresser, Leipzig et Berlin, 2015), *résistance thermique* (thermaler widerstand, Zurich, 2016)

Philipp WEISS, né à Vienne en 1982. Etudes de philosophie et de lettres à Vienne et à Barcelone ; écrit des pièces de théâtre, des romans et des essais. *Un beau lièvre est le plus souvent l'Unisolitaire* a reçu le prix Domaine étranger et de la Traduction aux Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre 2015.

Un beau lièvre est le plus souvent l'Unisolitaire – pièce documentaire et fictionnelle protéiforme sur la psychiatrie au milieu du 20^{ème} siècle et la naissance de l'art brut, à l'exemple d'August Walla et d'Ernst Herbeck. Du Spiegelgrund à Gugging... méthodes thérapeutiques et exploitation commerciale.

Théâtre : *egon.une pièce d'art* (egon. ein kunst-stück, 2006) ; *Opéra bulle de savon. Une critique de la raison ronde* (Seifenblasenoper. Eine kritik der runden vernunft, 2010) ; *Mille mondes* (Allerwelt, 2011) ; *Un beau lièvre est le plus souvent l'Unisolitaire* (Ein schöner Hase ist meistens der Einzelle, 2013)

Statistiques Les Semaines (puis Journées) du théâtre autrichien à Paris

Les **12 premières Semaines** (y compris le prologue en 1986), **1986 – 1998** :

31 auteurs autrichiens, dont 4 avec leur œuvre théâtrale quasiment complète :
Ödön von Horvath, Arthur Schnitzler, Elias Canetti, Peter Turrini

71 pièces jusque là inédites, dont 4 cycles de pièces en un acte et 5 pièces « énormes»
(Karl Kraus *Les derniers jours de l'humanité* ; Arthur Schnitzler *Comédie des séductions* ;
Le jeune Médard ; Elias Canetti *Comédie des vanités*, Elfriede Jelinek
Pièce de sport)

A signaler une Semaine double « Le théâtre d'Elias Canetti et six auteurs autrichiens contemporains », adossée au spectacle *Les sursitaires* au Centre Georges Pompidou, novembre-décembre 1995

Nombre de lieux investis : 6

Pièces créées dans les pays francophones et/ou éditées : 52

Les 14 Semaines ou – depuis 2010 – **Journées du théâtre autrichien à Paris** suivantes, avec quelques interruptions du fait de la situation politique en Autriche (coalition gouvernementale ÖVP/FPÖ), **1999 - 2016** :

24 auteurs autrichiens différents, tous contemporains (à part Bruckner/Tagger et Grillparzer)

67 pièces pour la plupart inédites

A signaler une Semaine double « Théâtre politique, théâtre visionnaire, une traversée du 20^{ème} siècle en 15 pièces », adossée au spectacle *L'Embrassement des Alpes* de Peter Turrini au Théâtre Poche Montparnasse, janvier-février 2002

Nombre de lieux investis : 4

Pièces créées dans les pays francophones et/ou éditées : 18

Total des JTAP 1986 – 2015 :

53 auteurs, dont 37 auteurs contemporains

138 pièces dont 90 pièces contemporaines

Sur ce nombre, pièces créées dans les pays francophones et/ou éditées : 70

Lieux différents investis pour les lectures scéniques : 10

Auteurs autrichiens présentés :

Artmann H. C.	Merz Carl (et Qualtinger Helmut)
Ayoub Susanne	Mitterer Felix
Bachmann Ingeborg	Nestroy Johann Nepomuk
Barylli Gabriel	Palmethofer Ewald
Bayer Konrad	Qualtinger Helmut (et Merz Carl)
Bauer Alfredo	Raimund Ferdinand
Bauer Wolfgang	Röggla Kathrin
Bernhard Thomas	Roth Gerhard
Broch Hermann	Schmalz Ferdinand
Bruckner Ferdinand [Tagger Theodor]	Schneider Robert
Canetti Elias	Schnitzler Arthur
Dorfer Alfred (et Hader Josef)	Schwab Werner
Fian Antonio	Sorgo Fanny
Franzobel	Soyfer Jura
Grillparzer Franz	Steinbuch Gerhild
Hader Josef (et Dorfer Alfred)	Streeruwitz Marlene
Handke Peter	Szyszkowitz Gerald
Händl Klaus	Tabori George
Hassler Silke	Tagger Theodor [Bruckner Ferdinand]
Hochgatterer Paulus	Turrini Peter
Hofmannsthal Hugo von	Ungar Hans
Horvath Ödön von	Weiss Philipp
Innerhofer Franz	Zweig Stefan
Jelinek Elfriede	
Jonke Gert	
Kislinger Harald	
Köck Thomas	
Kofler Werner	
Kokoschka Oskar	
Köller Katharina	
Kraus Karl	
Kreidl Margret	